

Balaclava the 18th January 1910

Dear Sister Bertha,

Many thanks for your letter. I was very pleased to hear from you, but sorry to hear that you are not well and will have to have an operation. With God's help all things are possible and you may be completely cured. Our neighbor also had an operation and is now in very good health and has even had a little child since then. The doctor here in Balaclava is highly spoken of for his operating and there are some very good nurses.

I wish you had written to me and told me what your ailment was. I may have been able to tell you about some cure for your trouble. I had some womb trouble and was to have an operation but cure myself with "Alpenkrouter" ["Alpine Herbal Medicine"] and "Antrine". I had to get two big bottles of each from Jütchler? Schaeffer in Freeling not far from you and it cured me. They are 6/6 [6 shillings 6 pence] and 6/- per bottle.

If I can manage it I will come to visit you next Saturday and stay till Tuesday. I am not sure whether I'll manage it. We are invited to a wedding and have no big girl here to help me, but I expect that Bertha will get four weeks holidays. Sarah is still where she went 14 days before Christmas a year ago.

I had the two girls' photo taken but have not yet received the photos. If I get them before my visit to you, I will bring one for you. If I am unable to come please write straight away after the operation.

I suppose your youngest is walking by now. Ours is begiing to speak quite well. In a fortnight's time the German School will be opened with 4 [of ours ? as] pupils.

Last week we had a very heavy thunderstorm and hail as big as pigeon's eggs. I have never experienced anything like that in my life.

The harvest here was a very good one. The man where Dad works harvested 43 bushels per acre. He made us a present of half a ton of flour for Christmas. That was certainly a big gift for which we owe him a lot of thanks.

I hope I can come to visit you and have a good talk. Writing is unsatisfactory. Sister Edel has not written for about a year and I really don't know why not. That hurts me so much. We are all well and hope that you will also be better.

May God be with you and guard you during the operation.

With many greetings and heartfelt love from us all.

Please don't forget to write.

We remain,
H. and A. Winter.

If I do come I'll send you a telegram beforehand. Then I would come to Kapunda just bringing little Carl with me.

English Translation
© Rufus Pech